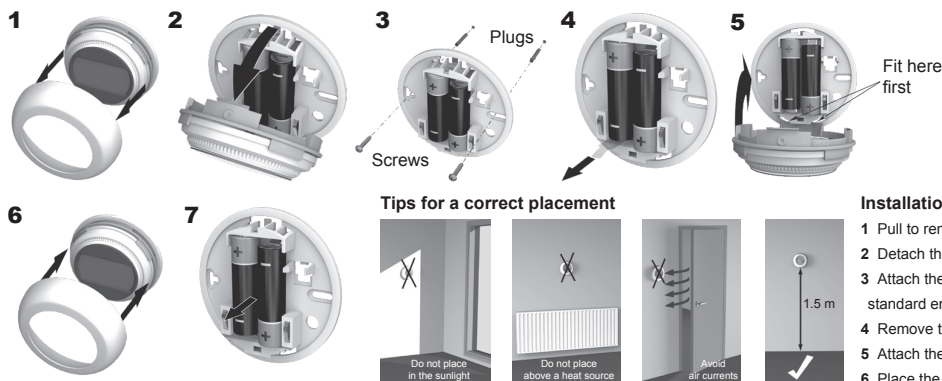
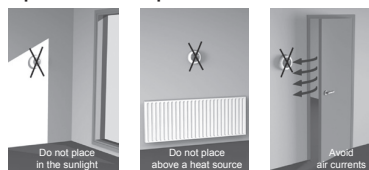


INSTALLATION



Tips for a correct placement



Installation of thermostat

- 1 Pull to remove the dial ring
- 2 Detach the thermostat from the base
- 3 Attach the base directly to the wall or to a standard embedded box
- 4 Remove the film that protects the batteries
- 5 Attach the thermostat to the base
- 6 Place the dial ring

Replacement of batteries

- 1 Pull to remove the dial ring
- 2 Detach the thermostat from the base
- 3 Replace the batteries as shown in Fig. 7
- 4 Attach the thermostat to the base
- 5 Place the dial ring

HITACHI

Thermostat

PMML0412A rev.1 - 04/2016

User's guide

ENGLISH



Setting of room temperature

The current room temperature is shown in the display. The setting temperature can be changed by turning the dial to the right to increase temperature, and to the left to reduce temperature. The setting temperature changes in 0.5 °C steps, one for each 'click' as the dial is turned.

The display changes to current room temperature again after five seconds have passed. Then the thermostat tries to maintain the set temperature as accurately as possible. The setting temperature can be checked by turning the dial one 'click' to the left or right. It will flash up for a few seconds, before returning to the display of room temperature again.

Night temperature reduction

It is recommended to set the thermostat to a lower temperature at night and during absence periods, as it helps to save energy. In general a reduction of 5 °C is suggested, but this depends on the heating system and the amount of insulation of the building.

ON/OFF switch (Only in combination with intelligent receiver ATW-RTU-05)

The temperature dial is used to turn the system ON and OFF. Turn the dial to the left until the displayed temperature is lower than 10 °C in order to turn the system off. Turn the dial to the right until the displayed temperature is 10 °C or higher in order to turn the system on again.

Installation menu

The single zone thermostat has an installation menu that is used to set the maximum and minimum temperature limits.

Maximum and minimum temperatures:

The maximum temperature that can be set on the thermostat is 35 °C and the minimum temperature is 5 °C.

Activation of the installation menu

Rotate the setting ring fully to the left until the minimum value is shown. When the value starts flashing, touch and hold on left and right touch zones for approximately 10 s.

The maximum temperature limit is now displayed. The setting can be changed using the setting ring. There is no need to confirm the value.



While this setting is flashing, touch the left touch zone briefly to display the minimum temperature limit. This can also be changed using the setting ring.

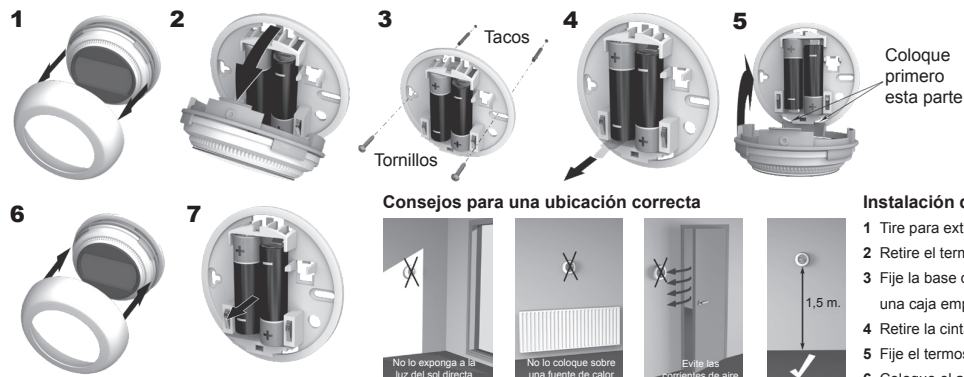


The thermostat cannot be used to turn the system on and off unless the limit for minimum temperature is set to a value lower than 10 °C (Ex: 5 °C)

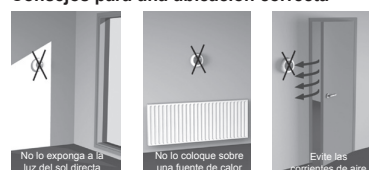


The installation menu is closed automatically after 10 seconds of inactivity.

INSTALACIÓN



Consejos para una ubicación correcta



Instalación del termostato

- 1 Tire para extraer el aro selector
- 2 Retire el termostato de la base
- 3 Fije la base directamente a la pared o en una caja empotrada estándar
- 4 Retire la cinta protectora de las pilas
- 5 Fije el termostato en la base
- 6 Coloque el aro selector

Sustitución de las pilas

- 1 Tire para extraer el aro selector
- 2 Retire el termostato de la base
- 3 Sustituya las pilas como se muestra en la Fig. 7.
- 4 Fije el termostato en la base
- 5 Coloque el aro selector

HITACHI

Thermostat

PMML0412A rev.1 - 04/2016

Guía del usuario

ESPAÑOL



Ajuste de la temperatura de la habitación

En la pantalla se muestra la temperatura real. La temperatura de ajuste se puede modificar girando el selector hacia la derecha para aumentar o hacia la izquierda para disminuir. Por cada 'click' al girar el selector la temperatura cambia en intervalos de 0.5 °C. Pasados cinco segundos la pantalla vuelve a mostrar la temperatura real de la habitación. Después el termostato intenta mantener la temperatura configurada con la mayor precisión posible. La temperatura de ajuste se puede comprobar girando el selector un 'click' a derecha o a izquierda. Parpadeará unos segundos antes de volver a mostrar la temperatura de la habitación.

Reducción de la temperatura nocturna

Para contribuir al ahorro energético es recomendable configurar el termostato a temperaturas bajas durante la noche y en ausencias prolongadas. En general, se recomienda una reducción de 5 °C, pero esto depende del sistema de calefacción y del aislamiento del edificio.

Interruptor ON/OFF (solo en combinación con el receptor inteligente ATW-RTU-05)

El control de temperatura se utiliza para encender y apagar el sistema. Gire el selector hacia la izquierda hasta que la temperatura mostrada sea inferior a 10 °C para apagar el sistema. Gire el selector hacia la derecha hasta que la temperatura mostrada sea igual o superior a 10 °C para volver a poner en marcha el sistema.

Menú de instalación

Este termostato de zona dispone de un menú de instalación que se utiliza para ajustar los límites de temp. máxima y mínima.

Temperatura máxima y mínima:

En el termostato se puede ajustar una temperatura máxima de 35 °C y mínima de 5 °C.

Activación del menú de instalación

Gire el selector completamente a la izquierda hasta que se muestre el valor mínimo. Cuando el valor parpadee presione durante unos 10 seg. las zonas táctiles izquierda y derecha.

Se muestra el límite de temperatura máxima. También se puede modificar utilizando el aro selector. No hace falta confirmar el valor.



Mientras el ajuste parpadea, toque la zona izquierda para que se muestre el límite de temperatura mínima. También se puede modificar utilizando el aro selector.



El termostato no se puede utilizar para encender y apagar el sistema a menos que el límite de temperatura mínima se ajuste a un valor inferior a 10 °C (Ej.: 5 °C)



El menú de instalación se cierra automáticamente tras 10 segundos de inactividad.

Descripción de los iconos

Temperatura de ajuste
En pantalla se muestra la temperatura ajustada, no la real.

Calefacción encendida
Se demanda calefacción, por lo tanto la bomba de calor debe estar en funcionamiento, ya sea de forma intermitente o continua.

Conexión del relé de la bomba de calor
El termostato está correctamente conectado al relé de la bomba de calor.

Batería baja
Es necesario cambiar las pilas inmediatamente.

Error de comunicación RF
Estos iconos parpadean para indicar que la señal del relé de la bomba de calor no se ha recibido correctamente. Compruebe que el relé de la bomba de calor está encendido y consulte con su instalador si esto no soluciona el problema.

Termostato defectuoso
El termostato es defectuoso y necesita ser reemplazado. Junto al icono se muestra F777 cuando ha fallado la comunicación con la unidad YUTAKI durante más de 180 segundos.

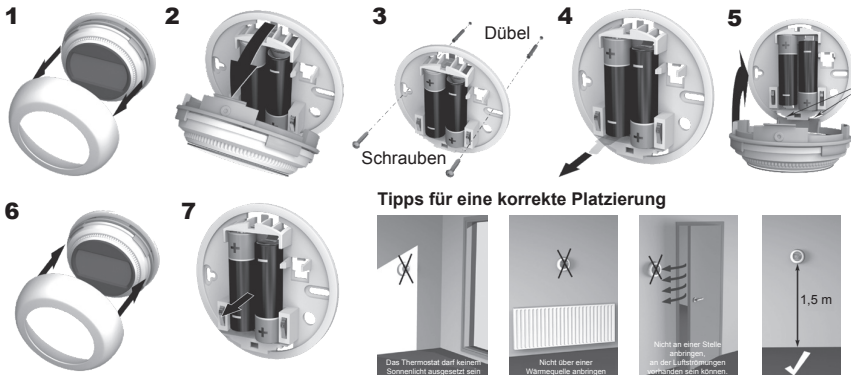
No hay corriente en el termostato
Si la pantalla del termostato se muestra en blanco tras la instalación inicial, compruebe si se ha retirado la cinta protectora de las pilas. De lo contrario, cambie las pilas.

NOTA

Puede consultar el procedimiento sobre cómo enlazar el termostato inteligente con el receptor de encendido/apagado en la guía del usuario PMML0410A.

Puede consultar el procedimiento sobre cómo enlazar el termostato inteligente con el receptor inteligente en la guía del usuario PMML0411A.

INSTALLATION



Tips für eine korrekte Platzierung



Installation des Thermostats

- 1 Zum Entfernen des Wählrings ziehen
- 2 Thermostat vom Unterteil trennen
- 3 Unterteil direkt an der Wand oder an einem eingebauten Standardkasten befestigen.
- 4 Die Schutzfolie der Batterien entfernen.
- 5 Thermostat am Unterteil befestigen.
- 6 Wählring platzieren.

Auswechseln der Batterien

- 1 Zum Entfernen des Wählrings ziehen
- 2 Thermostat vom Unterteil trennen
- 3 Batterien austauschen, wie in Abb. 7 dargestellt.
- 4 Thermostat am Unterteil befestigen.
- 5 Wählring platzieren.

HITACHI
Thermostat
PMML0412A rev.1 - 04/2016
Benutzer-Handbuch
DEUTSCH



Raumtemperatureinstellung

Auf der Anzeige wird die aktuelle Raumtemperatur eingeblendet. Änderung der Einstelltemperatur: Wählring nach rechts drehen, um die Temperatur zu erhöhen oder nach links drehen, um sie zu senken. Die Einstelltemperaturen werden in 0,5 °C-Schritten erhöht oder gesenkt. Jeder "Klick" beim Drehen des Wählrings entspricht einem 0,5 °C-Schritt. Nach fünf Sekunden wechselt die Anzeige wieder zur aktuellen Raumtemperatur. Das Thermostat versucht nun, die eingestellte Temperatur so genau wie möglich aufrecht zu erhalten. Prüfen der Einstelltemperatur: Wählring um einen "Klick" nach links oder rechts drehen. Dann blinkt der aktuelle Einstelltemperaturwert ein paar Sekunden lang und anschließend erscheint wieder die Raumtemperatur auf der Anzeige.

Nachtsenkung der Temperatur

Es wird empfohlen, das Thermostat nachts und bei Abwesenheit auf eine geringere Temperatur einzustellen. In der Regel wird hierfür eine Temperatursenkung von 5 °C vorgeschlagen. Dies hängt jedoch auch vom jeweiligen Heizsystem und der Gebäudeisolierung ab.

ON/OFF-Schalter (Nur in Kombination mit dem "intelligenten" Empfänger ATW-RTU-05)

Der Temperaturwählring wird verwendet, um die Anlage ein- oder auszuschalten. Drehen Sie den Wählring nach links, bis die angezeigte Temperatur unter 10 °C liegt, um die Anlage auszuschalten. Drehen Sie den Wählring nach rechts, bis die angezeigte Temperatur 10 °C oder mehr anzeigt, um die Anlage wieder einzuschalten.

Installationsmenü

Das Einzelbereichsthermostat verfügt über ein Installationsmenü, mit dem die Höchst- und Mindesttemperatur eingestellt werden können.

Höchst- und Mindesttemperatur:

Die Höchsttemperatur für das Thermostat ist 35 °C und die Mindesttemperatur 5 °C.

Aktivierung des Installationsmenüs

Drehen Sie den Einstellring ganz nach links, bis der Mindestwert angezeigt wird. Wenn der Wert beginnt zu blinken, drücken Sie den linken und rechten Touchscreen-Bereich ca. 10 Sekunden lang. Die Höchsttemperatur wird nun angezeigt. Diese kann auch unter Verwendung des Einstellrings geändert werden. Der Wert muss nicht bestätigt werden.



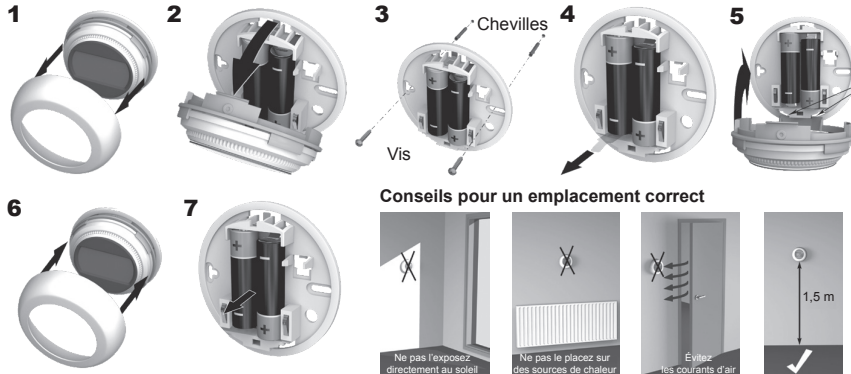
Während diese Einstellung blinkt, berühren Sie kurz den linken Touchscreenbereich, um die Mindesttemperaturgrenze anzuzeigen. Diese kann auch unter Verwendung des Einstellrings geändert werden.



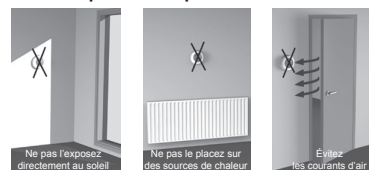
Das Thermostat kann nicht für das Ein- oder Ausschalten der Anlage verwendet werden, außer, die Höchsttemperatur ist auf einen Wert unter 10 °C eingestellt (z. B.: 5 °C).

Nach 10 Sekunden ohne Aktivität wird das Installationsmenü automatisch geschlossen.

INSTALLATION



Conseils pour un emplacement correct



Installation du thermostat

- 1 Tirez pour retirer l'anneau sélecteur
- 2 Retirez le thermostat de la base
- 3 Fixez la base directement au mur ou dans la boîte standard d'encastrement
- 4 Retirez le film qui protège les batteries
- 5 Fixez le thermostat à la base
- 6 Placez l'anneau sélecteur

Substitution des batteries

- 1 Tirez pour retirer l'anneau sélecteur
- 2 Retirez le thermostat de la base
- 3 Remplacez les batteries comme indiqué dans la Fig. 7.
- 4 Fixez le thermostat à la base
- 5 Placez l'anneau sélecteur

HITACHI
Thermostat
PMML0412A rev.1 - 04/2016
Guide de l'utilisateur
FRANÇAIS



Réglage de la température de la pièce

Sur l'écran s'affiche la température actuelle de la pièce. La température de réglage peut se modifier en tournant le sélecteur à droite pour augmenter et à gauche pour diminuer. Pour chaque « clic » en tournant le sélecteur la température change en intervalles de 0,5 °C. Après cinq secondes l'écran affiche à nouveau la température actuelle de la pièce. Après le thermostat essaie de maintenir la température réglée le plus précisément possible. La température de réglage peut se vérifier en tournant un « clic » à droite ou à gauche. Elle clignotera quelques secondes avant de revenir à la température de la pièce.

Réduction de la température nocturne

Il est recommandé de régler le thermostat à une température plus basse pendant la nuit et pendant les périodes d'absence car on contribue à économiser de l'énergie. En général, une réduction de 5 °C est recommandée, mais cela dépend du système de chauffage et de l'isolation du bâtiment.

Interrupteur ON/OFF (uniquement en combinaison avec le récepteur intelligent ATW-RTU-05)

Le contrôle de température s'utilise pour activer le système (marche/arrêt). Pour arrêter le système, tournez le sélecteur à gauche jusqu'à ce que la température affichée soit inférieure à 10 °C. Pour remettre en marche le système, tournez le sélecteur à droite jusqu'à ce que la température affichée soit égale ou supérieure à 10 °C.

Menu d'installation

Ce thermostat de zone dispose d'un menu d'installation qui s'utilise pour régler les limites de température maximale et minimale.

Température maximale ou minimale :

Dans le thermostat on peut régler une température maximale de 35 °C et une minimale de 5 °C.

Activation du menu d'installation

Tournez le sélecteur complètement à gauche jusqu'à ce que le paramètre minimal soit affiché. Lorsque le paramètre clignote, appuyez pendant 10 secondes les zones tactiles droite ou gauche.



Lorsque le réglage clignote, touchez la zone gauche pour afficher la limite de température minimale. Cela peut également être modifié en utilisant le sélecteur.



La limite de température maximale est affichée. Le paramètre peut être modifié en utilisant l'anneau sélecteur. Il n'y a pas besoin de confirmer le paramètre.



Le thermostat ne peut pas être utilisé pour arrêter et mettre en marche le système à moins que la limite de température minimale soit réglée à un paramètre inférieur à 10 °C (Exemple : 5 °C).

Le menu d'installation se ferme automatiquement après 10 secondes d'inactivité.

Description des icônes

- Température de consigne**
Sur l'écran s'affiche la température réglée, non l'actuelle.
- Chauffage activé**
La pompe à chaleur doit être en fonctionnement en intermittence ou en continu car il existe une demande de chauffage.
- Connexion du relais de la pompe à chaleur**
Le thermostat est connecté correctement au relais de la pompe à chaleur.
- Batterie faible**
Il faut changer les batteries immédiatement.
- Erreur de communication RF**
Ces icônes clignotent pour indiquer que le signal du relais de la pompe à chaleur n'est pas reçu correctement. Vérifiez que le relais de la pompe à chaleur est sous tension et consultez votre installateur si cela ne résout pas le problème.
- Thermostat défectueux**
Le thermostat est défectueux et doit être remplacé. À côté de l'icône s'affiche F77 lorsque la communication avec l'unité YUTAKI a échoué pendant plus de 180 secondes.

Absence d'alimentation au thermostat

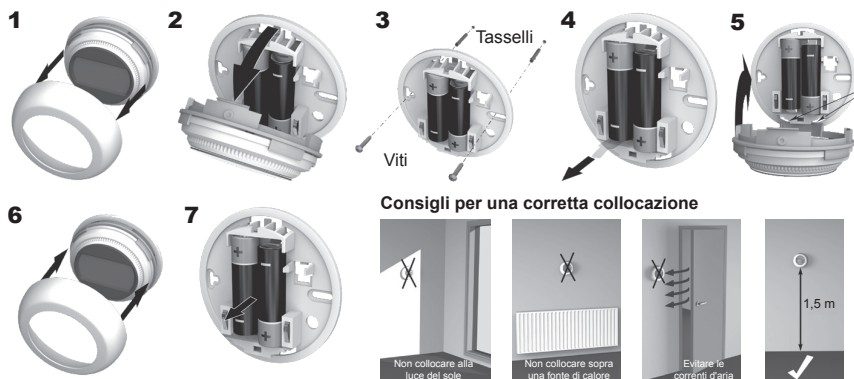
Si après l'installation initiale l'écran du thermostat s'affiche en noir, vérifiez si vous avez retiré le film protecteur des batteries. Sinon changez les batteries.

REMARQUE

Pour plus d'informations sur la procédure à relier le thermostat intelligent avec le récepteur marche/arrêt, reportez-vous au guide de l'utilisateur PMML0410A.

Pour plus d'informations sur la procédure à relier le thermostat intelligent avec le récepteur, reportez-vous au guide de l'utilisateur PMML0411A.

1 INSTALLAZIONE



Collocare
prima
questa parte



HITACHI
Termostato
PMML0412A rev.1 - 04/2016
Guida utente
ITALIANO



Consigli per una corretta collocazione



Installazione del termostato

- 1 Tirare per rimuovere l'anello del quadrante
- 2 Staccare il termostato dalla base
- 3 Fissare la base direttamente alla parete
- 4 Rimuovere la pellicola protettiva delle batterie
- 5 Fissare il termostato alla base
- 6 Collocare l'anello del quadrante

Sostituzione delle batterie

- 1 Tirare per rimuovere l'anello del quadrante
- 2 Staccare il termostato dalla base
- 3 Sostituire le batterie come mostrato nella figura 7.
- 4 Fissare il termostato alla base
- 5 Collocare l'anello del quadrante



Impostazione della temperatura ambiente

Sullo schermo è indicata la temperatura ambiente attuale. È possibile modificare la temperatura di impostazione ruotando il quadrante verso destra per aumentare la temperatura, e verso sinistra per diminuire la temperatura. Quando si gira il quadrante, ad ogni "click" la temperatura di impostazione cambia a intervalli di 0,5°C. Dopo 5 secondi, lo schermo mostra di nuovo la temperatura ambiente attuale. Quindi il termostato cerca di mantenere la temperatura impostata con la massima precisione possibile. È possibile controllare la temperatura di impostazione ruotando il quadrante un "click" verso sinistra o verso destra. Lampeggerà per alcuni secondi e poi mostrerà di nuovo la temperatura ambiente.

Riduzione della temperatura notturna

Per contribuire al risparmio energetico, di notte e durante i periodi di assenza si consiglia di impostare il termostato a una temperatura più bassa. In generale, si consiglia una riduzione di 5° C, ma dipende dal sistema di riscaldamento e dall'isolamento dell'edificio. **Interruttore ON/OFF (solo in combinazione con un ricevitore intelligente ATW-RTU-05)** Il controllo della temperatura si utilizza per accendere e spegnere il sistema. Ruotare il quadrante verso sinistra fino a quando la temperatura visualizzata è inferiore a 10° C per spegnere il sistema. Ruotare il quadrante verso destra fino a quando la temperatura visualizzata è uguale o superiore a 10° C per accendere di nuovo il sistema.

Menù di installazione

Questo termostato di zona è dotato di un menù di installazione che consente di impostare la temperatura massima e minima.

Temperatura massima e minima:

La temperatura massima che può essere impostata sul termostato è 35° C e la temperatura minima è 5° C.

Attivazione del menù di installazione

Ruotare l'anello del quadrante completamente a sinistra fino a visualizzare il valore minimo. Quando il valore inizia a lampeggiare, toccare e tenere premuto per circa 10 secondi le zone tattili destra e sinistra.

Viene indicata la temperatura massima. Si può modificare anche utilizzando l'anello del quadrante. Non è necessario confermare il valore.



Mentre l'impostazione lampeggia, toccare brevemente la zona tattile sinistra per visualizzare la temperatura minima. Si può modificare anche utilizzando l'anello del quadrante.

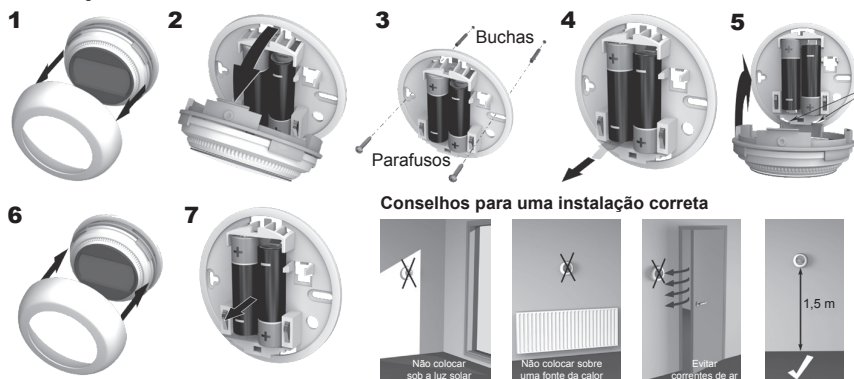


Il termostato non può essere utilizzato per accendere e spegnere il sistema a meno che la temperatura minima impostata sia inferiore a 10° C (Es: 5° C)

Il menù di installazione si chiude automaticamente dopo 10 secondi di inattività.



INSTALAÇÃO



Monte
primeiro
aqui



HITACHI
Termostato
PMML0412A rev.1 - 04/2016
Guia do utilizador
PORTUGUÊS



Conselhos para uma instalação correta



Instalação do termostato

- 1 Puxe para remover o anel seletor
- 2 Separe o termostato da base
- 3 Fixe a base diretamente na parede ou numa caixa embutida normalizada
- 4 Remova a película que protege as pilhas
- 5 Fixe o termostato à base
- 6 Instale o anel seletor

Substituição das pilhas

- 1 Puxe para remover o anel seletor
- 2 Separe o termostato da base
- 3 Substitua as pilhas conforme mostrado na Fig. 7.
- 4 Fixe o termostato à base
- 5 Instale o anel seletor



Ajuste da temperatura ambiente

O visor indica a temperatura ambiente atual. Pode alterar o ajuste de temperatura rodando o seletor para a direita para aumentar a temperatura e para a esquerda para reduzir a temperatura. O ajuste de temperatura muda em intervalos de 0,5°C, um por cada clique enquanto roda o seletor.

O visor muda novamente para a temperatura ambiente atual passados 5 segundos. Depois o termostato procura manter a temperatura definida da forma mais precisa possível. Pode verificar o ajuste de temperatura rodando o seletor um clique para a esquerda ou para a direita. Vai piscar durante alguns segundos, antes de mostrar novamente a temperatura ambiente.

Diminuição da temperatura noturna

Deve ajustar o termostato para uma temperatura inferior durante a noite e os períodos de ausência de forma a poupar energia. Em termos gerais, é sugerida uma diminuição de 5°C, mas esta depende do sistema de aquecimento e do isolamento do edifício.

Botão ON/OFF (apenas em combinação com o recetor inteligente ATW-RTU-05)

O seletor de temperatura serve para ligar e desligar o sistema. Rode o seletor para a esquerda até que a temperatura indicada seja inferior a 10°C para desligar o sistema. Rode o seletor para a direita até que a temperatura indicada seja 10°C ou superior para voltar a ligar o sistema.

Menu de instalação

O termostato de zona única inclui um menu de instalação para definir os limites máximo e mínimo de temperatura.

Temperaturas máxima e mínima:

A temperatura máxima que pode ser regulada no termostato é 35°C e a mínima é 5°C.

Ativação do menu de instalação

Rode o anel de ajuste para a esquerda até surgir o valor mínimo. Quando o valor começar a piscar, toque e mantenha nas zonas de contacto direita e esquerda durante cerca de 10 s.

Agora é mostrado o limite de temperatura máximo. O ajuste também pode ser alterado com o anel respetivo. Não é necessário confirmar o valor.



Enquanto este ajuste pisca, toque brevemente na zona de contacto esquerda para mostrar o limite de temperatura mínimo. Também pode executar isto com o anel de ajuste.



O termostato não pode ser utilizado para ligar e desligar o sistema exceto se o limite para a temperatura mínima for inferior a 10°C (p. ex.: 5°C)

O menu de instalação fecha automaticamente após 10 s de inatividade.



Descrição dos ícones



Ajuste de temperatura

O número no visor corresponde ao ajuste de temperatura, em vez da temperatura ambiente atual.



Aquecimento On

É solicitado aquecimento e por isso a bomba de calor deve estar a funcionar de forma intermitente ou contínua.



Ligação do relé da bomba de calor

O termostato está ligado corretamente ao relé da bomba de calor.



Pilha gasta

Deve substituir as pilhas imediatamente.



Erro de comunicação RF

Estes ícones piscam para indicar que o sinal do relé da bomba de calor não está a ser recebido corretamente. Certifique-se de que a bomba de calor está ligada e fale com o seu instalador se o problema persistir.



Termostato defeituoso

O termostato está defeituoso e deve ser substituído. O texto F777 é apresentado com este ícone se a falha de comunicação com a unidade YUTAKI durar mais de 180 s.



Falta energia no termostato

Se o visor do termostato estiver em branco depois da instalação inicial, verifique se removeu a película protetora das pilhas. Caso contrário, experimente substituí-las.

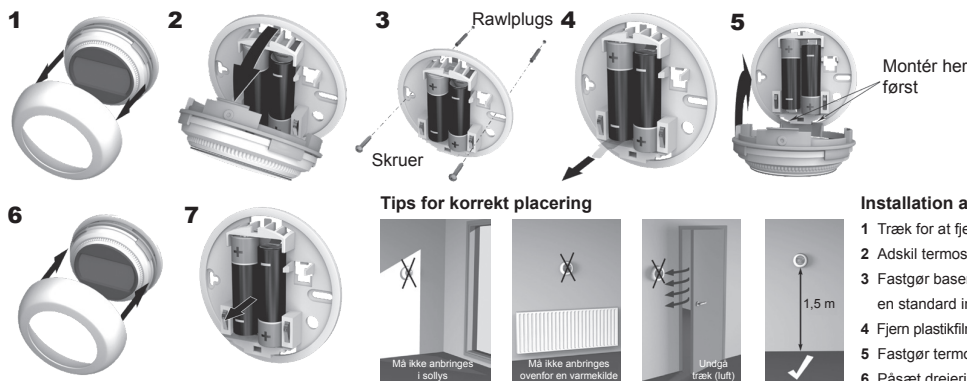


NOTA

Para mais informação sobre o procedimento para ligar o termostato inteligente ao recetor de ON/OFF, consulte o manual de utilizador de PMML0410A.

Para mais informação sobre o procedimento para ligar o termostato inteligente ao recetor inteligente, consulte o manual de utilizador de PMML0411A.

MONTERING



Tips for korrekt placering



Installation af termostat

- 1 Træk for at fjerne drejeringen
- 2 Adskil termostaten fra basen
- 3 Fastgør basen direkte på væggen eller på en standard indlejret boks
- 4 Fjern plastikfilmen, som beskytter batterierne
- 5 Fastgør termostaten på basen
- 6 Påsæt drejeringen

Udsiftning af batterier

- 1 Træk for at fjerne drejeringen
- 2 Adskil termostaten fra basen
- 3 Udsift batterierne som vist i Fig. 7
- 4 Fastgør termostaten på basen
- 5 Påsæt drejeringen

HITACHI

Termostat

PMML0412A rev.1 - 04/2016

Brugervejledning

DANSK



Indstilling af rumtemperatur

Den aktuelle rumtemperatur vises på skærmen. Indstillingstemperaturen kan ændres ved at dreje hjulet til højre for at øge temperaturen, og til venstre for at sænke temperaturen. Indstillingstemperaturen skifter i trin på 0,5 °C, et for hvert "klik", når du drejer hjulet.

Displayet skifter til den aktuelle rumtemperatur igen, når der er gået fem sekunder. Derefter vil termostaten forsøge at opretholde den indstillede temperatur så præcist som muligt. Indstillingstemperaturen kan tjekkes ved at dreje hjulet ét "klik" til venstre eller højre. Den vil blinke i nogle sekunder, inden den igen viser rumtemperaturen.

Sænkning af nattemperatur

Det anbefales at indstille termostaten på en lavere temperatur om natten og under fraværsperioder, da det er med til nedsætte energiforbruget. Generelt anbefales en sænkning på 5°C, dog afhænger dette af opvarmningssystemet og bygningens isoleringsgrad.

ON/OFF-kontakt (kun i kombination med intelligent modtager ATW-RTU-05)

Med temperaturhulet slukkes og tændes anlægget. Anlægget slukkes ved at dreje hjulet til venstre, indtil den viste temperatur er under 10 °C. Anlægget tændes igen ved at dreje hjulet til højre, indtil den viste temperatur er 10 °C eller højere.

Installationsmenu

Enkeltzonetermostaten har en installationsmenu, hvorfra man kan indstille maksimale og minimale temperaturgrænser.

Maksimal og minimale temperatur:

Den maksimale temperatur, som kan indstilles på termostaten er 35 °C og den minimale temperatur er 5 °C.

Aktivisering af installationsmenuen

Drej indstillingsringen helt til venstre, indtil den minimale værdi vises. Når værdien begynder at blinke; berør og tryk venstre og højre berøringszoner ned i cirka 10 sek.

Den maksimale temperaturgrænse vises nu. Indstillingen kan ændres ved hjælp af indstillingsringen. Man behøver ikke bekræfte værdien.



Mens indstillingen blinker; berør den venstre berøringszone for at få vist den minimale temperaturgrænse. Dette kan kun ændres ved hjælp af indstillingsringen.

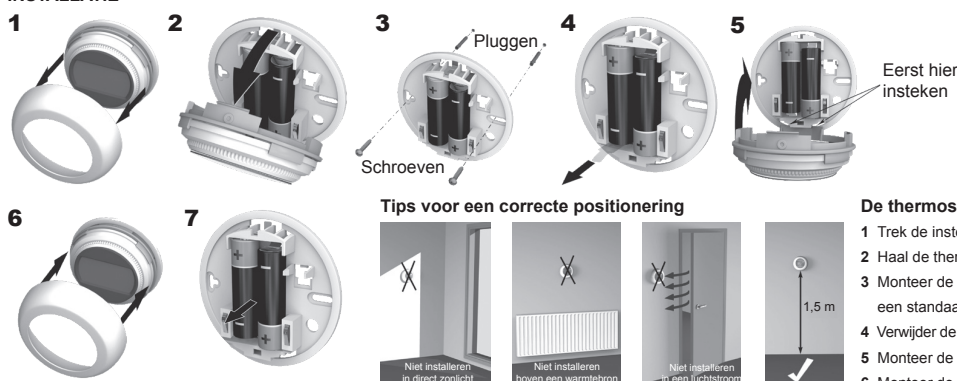


Termostaten kan ikke bruges til at tænde og slukke anlægget med, medmindre grænsen for minimal temperatur er indstillet til en værdi på under 10 °C (f.eks. 5 °C)

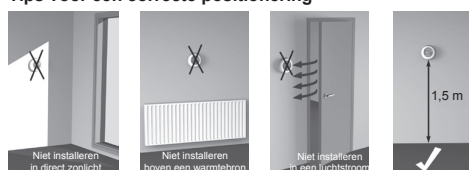
Installationsmenuen lukkes automatisk efter 10 sekunders inaktivitet.



INSTALLATIE



Tips voor een correcte positionering



De thermostaat installeren

- 1 Trek de instelling weg.
- 2 Haal de thermostaat af de basis.
- 3 Monteer de basis direct op de wand of in een standaard inbouwdoosje.
- 4 Verwijder de beschermfolie van de batterijen.
- 5 Monteer de thermostaat op de basis.
- 6 Monteer de instelling.

De batterijen vervangen

- 1 Trek de instelling weg.
- 2 Haal de thermostaat af de basis.
- 3 Vervang de batterijen zoals getoond in afb. 7.
- 4 Monteer de thermostaat op de basis.
- 5 Monteer de instelling.

HITACHI

Thermostaat

PMML0412A rev.1 - 04/2016

Gebruikshandleiding

NEDERLANDS



De kamertemperatuur instellen

Het scherm toont de huidige kamertemperatuur. De ingestelde temperatuur kan worden veranderd door de instelling naar rechts te draaien om de temperatuur te verhogen en naar links te draaien om de temperatuur te verlagen. De ingestelde temperatuur verandert in stappen van 0,5 °C, aangegeven met een 'klik' wanneer u aan de instelling draait.

Na een wachttijd van vijf seconden schakelt het scherm terug in de weergave van de huidige temperatuur. De thermostaat zal nu proberen de ingestelde temperatuur zo goed als mogelijk aan te houden. U kunt de ingestelde temperatuur controleren door de instelling één klik naar links of rechts te draaien. De ingestelde temperatuur is dan enkele seconden te zien en daarna schakelt het scherm terug in weergave van de kamertemperatuur.

Reductie nachttemperatuur

We raden aan de temperatuur 's nachts en tijdens uw afwezigheid op een lagere temperatuur in te stellen, om energie te besparen. Over het algemeen wordt een reductie van 5°C aangeraden, maar dit kan variëren afhankelijk van het verwarmingssysteem en de isolatie van het gebouw.

AAN/UIT-schakelaar (alleen in combinatie met intelligente ontvanger ATW-RTU-05)

De instelling wordt gebruikt om het systeem in en uit te schakelen. Om het systeem uit te schakelen, draait u de instelling naar links totdat de weergegeven temperatuur minder dan 10 °C is. Om het systeem in te schakelen, draait u de instelling naar rechts totdat de weergegeven temperatuur 10 °C of hoger is.

Installatiemenu

De thermostaten voor enkelvoudige zones zijn voorzien van een menu om de maximum- en minimumtemperatuur in te stellen.

Maximum- en minimumtemperatuur:

De maximumtemperatuur waarop de thermostaat kan worden ingesteld is 35 °C en de minimumtemperatuur is 5 °C.

Het installatiemenu activeren

Draai de instelling volledig naar links totdat de minimumtemperatuur verschijnt. Houd, wanneer de minimumtemperatuur begint te knipperen, de linker- en rechterkant ongeveer 10 seconden ingedrukt.

De maximumtemperatuur verschijnt nu. U kunt deze wijzigen met de instelling. U hoeft de waarde niet te bevestigen.



Druk, terwijl de waarde knippert, kort op de linkerkant om de minimumtemperatuur te zien. U kunt deze wijzigen met de instelling.



Om de thermostaat te kunnen gebruiken voor het in- en uitschakelen van het systeem, moet de minimumtemperatuur ingesteld zijn op een temperatuur van minder dan 10 °C (bv: 5 °C).

Het installatiemenu sluit automatisch af na 10 seconden zonder activiteit.



Toelichting bij de pictogrammen

Temperatuurstelling
Het cijfer in het scherm is de ingestelde temperatuur, niet de huidige kamertemperatuur.

Verwarming aan
Er is een warmtevraag, dus de warmtepomp draait, hetzij continu hetzij met tussenpozen.

Aansluiting warmtepomp
De thermostaat is correct aangesloten op de warmtepomp.

Lege batterij
De batterijen moeten onmiddellijk vervangen worden.

Storing in RF-communicatie
Deze pictogrammen knipperen om aan te geven dat het signaal van de warmtepomp niet correct wordt ontvangen. Controleer of de warmtepomp is ingeschakeld is, en als dit de storing niet verhelpt, neem dan contact op met uw installateur.

Defecte thermostaat
De thermostaat is defect en moet worden vervangen. De tekst F777 verschijnt naast dit icoon wanneer de communicatie met de YUTAKI-unit meer dan 180 seconden afwezig is.

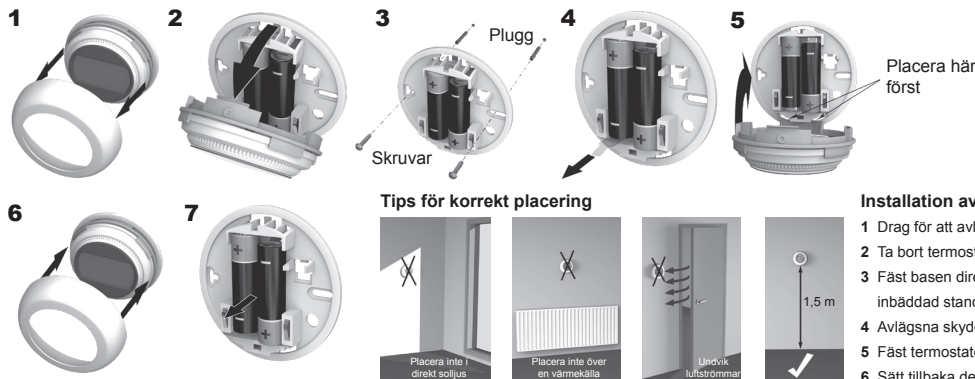
Geen netvoeding naar de thermostaat
Als na de initiële installatie het scherm van de thermostaat leeg is, controleer dan of de beschermfolie van de batterijen verwijderd is. Of vervang de batterijen.

OPMERKING

Meer informatie over de procedure om de intelligente thermostaat aan te sluiten op de AAN/UIT-ontvanger vindt u in de gebruikshandleiding PMML0410A.

Meer informatie over de procedure om de intelligente thermostaat aan te sluiten op de intelligente ontvanger vindt u in de gebruikshandleiding PMML0411A.

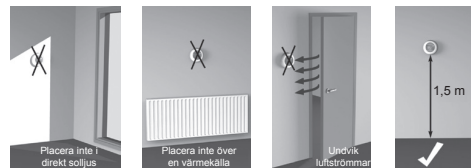
INSTALLATION



HITACHI
Termostat
PMML0412A rev.1 - 04/2016
Användarguide
SVENSKA



Tips för korrekt placering



Installation av termostat

- 1 Drag för att avlägsna den vridbara ringen
- 2 Ta bort termostaten från basen
- 3 Fäst basen direkt på väggen eller en inbyggd standardlåda
- 4 Avlägsna skyddsfilm från batterierna
- 5 Fäst termostaten på basen
- 6 Sätt tillbaka den vridbara ringen

Byte av batterier

- 1 Drag för att avlägsna den vridbara ringen
- 2 Ta bort termostaten från basen
- 3 Byt ut batterierna enligt fig. 7.
- 4 Fäst termostaten på basen
- 5 Sätt tillbaka den vridbara ringen



Inställning av rumstemperatur

Den aktuella rumstemperaturen visas alltid på displayen. Den inställda temperaturen kan ändras genom att vrida ringen åt höger för att öka temperaturen och till vänster för att minska den. Den inställda temperaturen ändras i steg om 0,5°C, ett steg för varje "klick" på ringen. Displayen skiftar tillbaka till att visa aktuell rumstemperatur igen efter 5 sekunder. Sedan försöker termostaten att bibehålla den inställda temperaturen med så stor noggrannhet som möjligt. Den inställda temperaturen kan kontrolleras genom att vrida ringen ett "klick" åt höger eller vänster. Den kommer att visas under några sekunder innan den återgår till att visa rumstemperaturen.

Minskad natttemperatur

Det rekommenderas att termostaten ställs till en lägre temperatur på natten och när ingen är närvarande, då det hjälper till att spara energi. I allmänhet så föreslås 5°C lägre temperatur, men detta beror på värmesystemet och byggnadens isoleringsmängd.

ON/OFF-omkopplare (endast i kombination med intelligent mottagare ATW-RTU-05)

Temperaturvredet används för att slå på och stänga av systemet. Vrid det till vänster tills det att den visade temperaturen är lägre än 10°C för att kunna slå av systemet. Vrid det till höger tills det att den visade temperaturen överstiger 10°C för att kunna slå på systemet igen.

Installationsmeny

Enkelszonstermostaten har en installationsmeny som används för att ställa in gränserna för högsta och lägsta temperatur.

Högsta och lägsta temperatur:

Högsta temperatur som kan ställas in på termostaten är 35°C och lägsta temperatur är 5°C.

Aktivering av installationsmenyn

Rotera inställningsringen så långt till vänster som möjligt tills det att minimivärdet visas. När värdet börjar blinka så rör du vid höger och vänster touch-zoner under ca 10 sekunder.

Gränsen för högsta temperatur visas. Inställningen kan ändras med hjälp av inställningsringen. Du behöver inte bekräfta värdet.



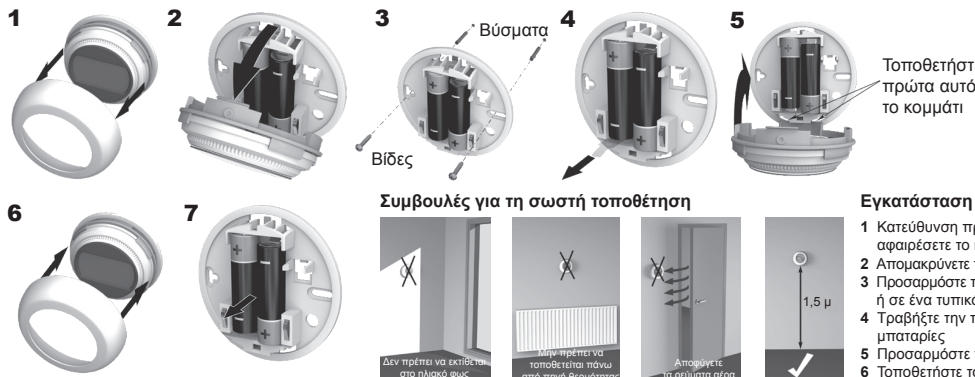
När denna inställning blinkar så rör du kort vid den vänstra zonen för att visa gränsen för lägsta temperatur. Detta kan även ändras med hjälp av inställningsringen.

Termostaten kan inte användas för att slå på och stänga av systemet om inte den lägsta temperaturen ställs till ett värde under 10°C (Tex.: 5°C)

Installationsmenyn stängs automatiskt efter 10 sekunder utan aktivitet.



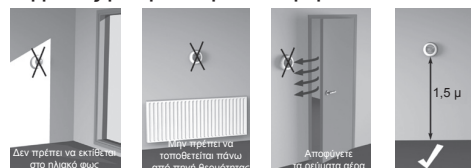
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



HITACHI
Θερμοστάτης
PMML0412A rev.1 - 04/2016
Οδηγίες χρήστη
ΕΛΛΗΝΙΚΑ



Συμβουλές για τη σωστή τοποθέτηση



Εγκατάσταση του θερμοστάτη

- 1 Κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να αφαιρέσετε το καντράν
- 2 Απομακρύνετε τον θερμοστάτη από τη βάση
- 3 Προσαρμόστε τη βάση απευθείας στον τοίχο ή σε ένα τυπικό ενσωματωμένο κουτί
- 4 Τραβήξτε την προστατευτική ταινία από τις μπαταρίες
- 5 Προσαρμόστε τον θερμοστάτη στη βάση
- 6 Τοποθετήστε το καντράν

Αντικατάσταση των μπαταριών

- 1 Κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να αφαιρέσετε το καντράν
- 2 Απομακρύνετε τον θερμοστάτη από τη βάση
- 3 Αντικαταστήστε τις μπαταρίες σύμφωνα με την εικόνα 7.
- 4 Προσαρμόστε τον θερμοστάτη στη βάση
- 5 Τοποθετήστε το καντράν



Ρύθμιση θερμοκρασίας δωματίου

Η τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου εμφανίζεται στην οθόνη. Η θερμοκρασία ρύθμισης μπορεί να αλλάξει γυρίζοντας το καντράν δεξιά για να αυξήσετε την θερμοκρασία και αριστερά για να την μειώσετε. Η θερμοκρασία ρύθμισης αλλάζει ανά 0,5°C, ένα για κάθε "κλικ" ενώ γυρίζετε το καντράν.

Η οθόνη επιτρέπεται στην τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου μετά από 5 δευτερόλεπτα. Τότε ο θερμοστάτης προσπαθεί να διατηρήσει τη θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί με όσο το δυνατόν περισσότερη ακρίβεια. Η θερμοκρασία ρύθμισης μπορεί να ελεγχθεί γυρίζοντας το καντράν ένα κλικ προς αριστερά ή δεξιά. Αναβοσβήνει για μερικά δευτερόλεπτα, προτού επιστρέψει στην οθόνη της θερμοκρασίας δωματίου.

Μείωση νυχτερινής θερμοκρασίας

Συνιστάται η ρύθμιση του θερμοστάτη σε χαμηλότερη θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της νύχτας και περιόδους απουσίας, καθώς βοηθάει στην εξοικονόμηση ενέργειας. Γενικά προτείνεται μια μείωση 5°C αλλά αυτό εξαρτάται από το σύστημα θέρμανσης και την ποσότητα μόνωσης στο κτίριο.

Διακόπτης ON/OFF (Μόνο σε συνδυασμό με τον έξυπνο δέκτη ATW-RTU-05)

Το καντράν θερμοκρασίας χρησιμοποιείται για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση του συστήματος. Γυρίστε το καντράν αριστερά μέχρι η εικονιζόμενη θερμοκρασία να είναι κάτω από 10°C για να απενεργοποιήσετε το σύστημα. Γυρίστε το καντράν δεξιά μέχρι η εικονιζόμενη θερμοκρασία να είναι 10°C ή μεγαλύτερη για να ενεργοποιήσετε ξανά το σύστημα.

Μενού εγκατάστασης

Η μονή ζώνη θερμοστάτη έχει ένα μενού εγκατάστασης το οποίο χρησιμοποιείται για να ρυθμίσετε το μέγιστο και ελάχιστο όριο θερμοκρασίας.

Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία:

Η μέγιστη θερμοκρασία που ρυθμίζεται στο θερμοστάτη είναι 35°C και η ελάχιστη θερμοκρασία είναι 5°C.

Ενεργοποίηση του μενού εγκατάστασης

Γυρίστε πλήρως το καντράν ρύθμισης προς τα αριστερά μέχρι να εμφανιστεί η ελάχιστη τιμή. Όταν η τιμή αρχίζει να αναβοσβήνει, αγγίξτε την αριστερή και δεξιά ζώνη αφής για περίπου 10 δευτ.

Τώρα εμφανίζεται το όριο της μέγιστης θερμοκρασίας. Η ρύθμιση μπορεί να αλλάξει με το καντράν ρύθμισης. Δεν είναι αναγκαίο να επιβεβαιωθεί η τιμή.



Ενώ αναβοσβήνει η ρύθμιση, αγγίξτε την αριστερή ζώνη αφής για λίγο ώστε να εμφανιστεί το ελάχιστο όριο θερμοκρασίας. Αυτό μπορεί, επίσης, να αλλάξει με το καντράν ρύθμισης.

Ο θερμοστάτης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του συστήματος εκτός κι αν το όριο για την ελάχιστη θερμοκρασία ρυθμίζεται σε μια τιμή κάτω από 10°C (Παρ.: 5°C)

Το μενού εγκατάστασης κλείνει αυτόματα μετά από 10 δευτερόλεπτα αδράνειας.



Επεξήγηση των εικονιδίων

Ρύθμιση θερμοκρασίας
Το ψηφίο που εμφανίζεται στην οθόνη αντιστοιχεί στη θερμοκρασία ρύθμισης, αντί για την τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου.

Ενεργοποίησης χωρίς ανάλυση
Απαιτείται θέρμανση, επομένως η ανάλυση θερμότητας πρέπει να λειτουργεί είτε διακοπόμενα είτε συνεχόμενα.

Σύνδεση ρελέ της αντλίας θερμότητας
Ο θερμοστάτης έχει συνδεθεί σωστά με το ρελέ της αντλίας θερμότητας.

Χαμηλή μπαταρία
Πρέπει να αντικατασταθούν άμεσα οι μπαταρίες.

Σφάλμα επικοινωνίας ραδιοσυχνότητας
Αυτά τα εικονίδια αναβοσβήνουν για να δείξουν ότι δεν γίνεται σωστή λήψη του σήματος από το ρελέ της αντλίας θερμότητας. Βεβαιωθείτε ότι το ρελέ της αντλίας θερμότητας είναι ενεργοποιημένο και συμβουλευτείτε τον εγκαταστάτη αν αυτό δεν διορθώνει το πρόβλημα.

Ελαττωματικός θερμοστάτης
Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός και πρέπει να αντικατασταθεί. Το κείμενο F777 εμφανίζεται μαζί με αυτό το εικονίδιο όταν η επικοινωνία με τη μονάδα YUTAKI έχει αποτύχει για πάνω από 180 δευτερόλεπτα

Θερμοστάτης χωρίς ισχύ
Αν η οθόνη του θερμοστάτη είναι κενή μετά την αρχική εγκατάσταση, ελέγξτε εάν η ταινία προστασίας έχει απομακρυνθεί από τις μπαταρίες. Διαφορετικά, αντικαταστήστε τις μπαταρίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία σύνδεσης του έξυπνου θερμοστάτη με τον δέκτη ON/OFF, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήστη PMML0410A.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία σύνδεσης του έξυπνου θερμοστάτη με τον έξυπνο δέκτη, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήστη PMML0411A.



CAUTION

This product and the batteries contained on it shall not be mixed with general house waste at the end of its life. They shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way in order to be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and recovery.

If a chemical symbol is printed beneath the symbol, it means that the battery contains heavy metal above a certain concentration. Possible chemical symbols are:

- Pb: Lead (>0,004%)
- Hg: Mercury (>0,0005%)
- Cd: Cadmium (>0,002%)

PRECAUCIÓN

Este producto y las baterías que contiene no deben tirarse a la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que debe deshacerse de ellas de acuerdo con las normativas locales y nacionales apropiadas y de forma medioambientalmente correcta para que reciban el tratamiento de reciclaje especializado.

Si aparece un símbolo químico debajo del símbolo, significa que la batería contiene metales pesados por encima de cierta concentración. Los símbolos químicos que pueden mostrarse son:

- Pb: Plomo (>0,004%)
- Hg: Mercurio (>0,0005%)
- Cd: Cadmio (>0,002%)

VORSICHT

Dieses Produkt und die darin enthaltenen Batterien dürfen am Ende ihrer Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll gelangen. Sie müssen entsprechend den örtlichen und nationalen Vorschriften umweltfreundlich entsorgt werden, um in einer speziellen Wiederverwertungs-, Recycling- und Rückgewinnungsanlage einer Sonderbehandlung unterzogen zu werden.

Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des Symbols gedruckt ist, so ist dies ein Hinweis darauf, dass die Batterie eine über einem gewissen Wert liegende Schwermetallkonzentration aufweist. Mögliche chemische Symbole sind:

- Pb: Blei (>0,004%)
- Hg: Quecksilber (>0,0005%)
- Cd: Kadmium (>0,002%)

ATTENTION

En fin de vie, ce produit et les batteries qu'il contient ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Il faut s'en débarrasser conformément à la réglementation locale ou nationale en vigueur, d'une manière respectueuse pour l'environnement, afin d'être envoyés dans un centre de traitement spécifique pour être réutilisés, recyclés et récupérés.

La présence d'un symbole chimique imprimé sous le symbole indique que la pile contient des métaux lourds au-delà d'une certaine concentration. Les symboles chimiques possibles sont:

- Pb : Plomb (>0,004%)
- Hg : Mercure (>0,0005%)
- Cd : Cadmium (>0,002%)

AVVERTENZA

Questo prodotto e le batterie che contiene non devono essere smaltiti assieme ai rifiuti generici. Devono essere ritirati in base alle normative locali o nazionali adeguate, nel pieno rispetto dell'ambiente, trattati presso centri specializzati e riutilizzati, riciclati o recuperati.

Se sotto al simbolo è presente un simbolo chimico, significa che il contenuto di metalli pesanti della batteria è superiore a una determinata concentrazione. I simboli chimici possibili sono:

- Pb: piombo (>0,004%)
- Hg: mercurio (>0,0005%)
- Cd: cadmio (>0,002%)

CUIDADO

Este produto e as baterias nele contidas não devem ser misturados com lixo doméstico geral no fim da respectiva vida útil. Devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais ou nacionais estabelecidos para o efeito, de um modo que não seja prejudicial para o ambiente, para que possam tratados em instalações de tratamento especializadas, para reutilização, reciclagem ou recuperação.

Se estiver impresso um símbolo químico abaixo do símbolo, isto significa que a bateria contém metais pesados acima de uma determinada concentração. Os símbolos que podem aparecer impressos são os seguintes:

- Pb: chumbo (>0,004%)
- Hg: Mercúrio (>0,0005%)
- Cd: Cádmio (>0,002%)

FORSIGTIG

Dette produkt og de inkluderede batterier må ikke blandes med det almindelige husholdningsaffald, når deres levetid udløber. De skal bortskaffes på miljømæssig forsvarlig vis i henhold til gældende lokal eller national lovgivning, således at de kan blive behandlet på et særligt anlæg til genanvendelse, genbrug eller genindvinding.

Hvis der er påtrykt et kemisk tegn under symbolet, betyder det, at batteriet indeholder tungmetaller over en vis koncentration. Mulige kemiske symboler:

- Pb: Bly (>0,004%)
- Hg: Kviksølv (>0,0005%)
- Cd: Kadmium (>0,002%)

LET OP

Dit product en de bijbehorende batterijen mogen niet bij het gewone huishoudafval worden weggedaan. Deze moeten volgens de geldende plaatselijke of nationale regelgeving op een milieuverantwoorde manier worden ingezameld, hergebruikt en recycled.

Als onder het symbool een chemische afdruk is geplaatst, bevat de batterij zware metalen boven een bepaalde concentratie. Dit kunnen de volgende chemische symbolen zijn:

- Pb: Lood (>0,004%)
- Hg: Kwik (>0,0005%)
- Cd: Cadmium (>0,002%)

VARNING

Den här produkten och batterierna den innehåller ska inte blandas med vanligt hushållsavfall när den är förbrukad. De ska sorteras enligt lokala eller nationella bestämmelser på ett miljövänligt sätt, så att de kan tas om hand vid en för syftet anpassad anläggning för återanvändning och återvinning.

Om det finns en kemisk beteckning under symbolen betyder det att batteriet innehåller tungmetaller över en viss mängd. Möjliga kemiska beteckningar är:

- Pb: Bly (>0,004 %)
- Hg: Kvicksilver (>0,0005 %)
- Cd: Kadmium (>0,002 %)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το προϊόν και οι μπαταρίες που περιέχονται σε αυτό δεν πρέπει να απορριφθούν μαζί με οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος της ζωής τους. Θα αποσύρονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σύμφωνα με την σχετική τοπική ή κρατική νομοθεσία, ώστε να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας σε εξειδικευμένες εγκαταστάσεις επανάχρησης, ανακύκλωσης και αποκατάστασης.

Εάν ένα χημικό σύμβολο εμφανίζεται κάτω από το σύμβολο, αυτό σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από μια ορισμένη συγκέντρωση. Πιθανά χημικά σύμβολα:

- Pb: Μόλυβδος (>0,004%)
- Hg: Υδράργυρος (>0,0005%)
- Cd: Κάδμιο (>0,002%)